

通訊期刊 BOLETIM INFORMATIVO

2013
第四十五期
N.º 45

二零一三年一月~六月
Janeiro~Junho 2013
雙語刊行
Edição Bilingue



澳門保安部隊高等學校

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau

第十一屆警官培訓課程畢業禮暨副警司就職儀式

Cerimónia de Encerramento do 11º Curso de Formação de Oficiais e Tomada de Posse dos Subcomissários do CPSP

第 1-2 頁 Pág. 1-2

第十七屆保安學員培訓課程結業禮

Cerimónia de Encerramento do 17º Curso de Formação de Instruendos

第 3-4 頁 Pág. 3-4

澳門保安部隊高等學校服務承諾

Carta de qualidade da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau

第 5 頁 Pág. 5

全國公安英烈子女冬令營

Acampamento de Inverno dos Descendentes de Mártires Nacionais

第 6 頁 Pág. 6

2013 年保安盃網球賽

Torneio de Troféu de Ténis das Forças de Segurança de Macau de 2013

第 7-8 頁 Pág. 7-8

第十一屆警官培訓課程畢業禮暨副警司就職儀式

Cerimónia de Encerramento do 11º Curso de Formação de Oficiais e Tomada de Posse dos Subcomissários do CPSP



第十一屆警官培訓課程畢業禮暨副警司就職儀式於本年二月一日在本校舉行，畢業學生共有 16 名。

儀式由保安司司長張國華警務總監、澳門大學校長趙偉博士、高等教育輔助辦公室主任蘇朝暉先生，以及本校校長許少勇消防總監擔任主禮嘉賓。多個政府部門的領導及主管人員以及保安部隊各級官員、畢業生家長均有出席參與。

典禮於當天上午十一時三十分開始，保安司司長首先檢閱了由警官／消防官培訓課程學生及警察銀樂隊組成之儀仗隊，接著，儀仗隊列隊行進並向主禮嘉賓致敬。隨後，各主禮嘉賓在禮堂主持證書頒授及就職儀式，程序編排如下：

- 奏國歌
- 校長致詞
- 頒授證書
- 嘉賓與畢業學員合照
- 頒發獎項
- 畢業學員代表致詞
- 就職儀式

No dia 1 de Fevereiro do corrente ano, realizou-se nesta Escola a Cerimónia de Encerramento do 11º Curso de Formação de Oficiais e Tomada de Posse dos Subcomissários do CPSP, num total de 16 finalistas.

A cerimónia foi presidida conjuntamente por S. Ex^a. o Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá, o Reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Zhao Wei, o Coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Doutor Sou Chio Fai, e o Director desta Escola, Chefe-mor Hoi Sio long. Neste evento, ainda marcaram presença elementos do executivo e dirigentes e oficiais das diversas Corporações e Órgãos das Forças de Segurança de Macau, bem como familiares dos finalistas.

A sessão iniciou-se pelas 11H30 da manhã. Primeiro, S. Ex^a. o Secretário para a Segurança passou revista à Guarda de Honra constituída pelos alunos do CFO e a banda de música do CPSP, e recebeu continência prestada pelas forças em parada. Seguidamente, decorreu no anfiteatro a cerimónia de entrega de diplomas e tomada de posse presidida pelas entidades atrás mencionadas. Do programa constou:



校長在致詞時，首先感謝保安司司長在百忙中抽空出任主禮嘉賓，和對出席典禮的各位來賓表示衷心的謝意。並表示，畢業同學經過四年艱苦的學習，已掌握警務工作的各種知識和技能，學校對同學們寄予厚望，同時亦充滿信心。不管將來在哪個部門工作，也要善用學到的知識和才幹，繼續發揮不怕困難，肯承擔、肯拼搏的精神。並提出四點要求和大家共勉，包括有第一：要廉潔自持，以身作則；第二：要公正嚴明，秉公執法；第三：要深入基層，加強溝通；第四、要虛心學習，與時並進。

第十一屆警官培訓課程畢業同學名單：李英龍，黃志宏，謝浩輝，李振東，李浩宏，黃耀麟，羅嘉慧，潘加偉，何志華，劉影燦，張向帆，楊婉儀，梁志偉，張樂民，余志華和鄭偉文，他們獲授予警務科學學士學位。

本屆警官培訓課程之獎項及獲獎學生分別有：

- 蓮花獎：得獎者李英龍，為畢業總成績最佳的學生；
- 澳門保安部隊獎：得獎者黃志宏，為體育成績最佳的學生；
- 屈原獎：得獎者李浩宏，為普通話成績最佳的學生；
- 賈梅士獎：得獎者羅嘉慧，為葡語成績最佳的學生；
- 才智獎：得獎者有李英龍，黃志宏，謝浩輝，李振東，李浩宏，黃耀麟，羅嘉慧，潘加偉，劉影燦，張向帆，楊婉儀，梁志偉和余志華，為本課程第一組學科平均成績等於或高於 16 分的學生。

最後，在學生代表致辭後，隨即進行副警司的就職儀式。由治安警察局領導及各級官員為學生頒授肩章，典禮在莊嚴的氣氛下圓滿結束。



- Toque do Hino Nacional
- Alocução do director da ESFSM
- Entrega de diplomas
- Sessão fotográfica
- Entrega dos prémios
- Alocução do delegado dos finalistas
- Cerimónia de Tomada de Posse

Na sua alocução, o director agradeceu ao Exm^o. Sr. Secretário para a Segurança que, apesar do grande volume de trabalho, presidiu a Cerimónia e também manifestou agradecimentos aos ilustres convidados presentes nesta Cerimónia. E acrescentou que todos os finalistas passaram os quatro anos de árduo estudo em que aprenderam e adquiriram diversos conhecimentos e técnicas, a Escola confia e deposita-lhes grandes esperanças. Futuramente, independentemente da

corporação onde irão prestar serviço, devem aplicar bem os seus conhecimentos e aptidões, desempenhando as funções com o espírito de sacrifício. E focou quatro pontos para encorajar os finalistas, em primeiro: sendo incorruptíveis e sendo um exemplo para todos; segundo: sendo integrados e observadores das leis; terceiro: reforçando a capacidade de comunicação com os subalternos; em quarto: aprendendo com modéstia e desenvolvendo-se com o tempo.

Sendo os finalistas do 11^o CFO respectivamente, Lei Ieng Long, Wong Chi Wang, Che Hou Fai, Lee Chun Tung, Lei Hou Wang, Wong Io Lon, Lo Ka Wai, Pun Ka Wai, Ho Chi Wa, Lao Ieng Chan, Cheong Heon Fan, Ieong Un I, Leong Chi Wai, Cheong Lok Man, U Chi Wa e Cheang Wai Man, a que foi conferido o grau académico de licenciatura em Ciência Policiais.

Depois, procedeu-se a entrega dos prémios académicos aos alunos mais bem classificados do referido curso, respectivamente:

- Prémio de Flor de Lotus, ao aluno Lei Ieng Long, que obteve a melhor classificação final do curso.
- Prémio FSM, ao aluno Wong Chi Wang, que obteve a melhor classificação em Educação Física.
- Prémio “Wat Un”, ao aluno Lei Hou Wang, que obteve a melhor classificação em Mandarim.
- Prémio “Luís de Camões”, à aluna Lo Ka Wai, que obteve a melhor classificação em Língua Portuguesa.
- Prémio de Aptidão Intelectual, aos alunos Lei Ieng Long, Wong Chi Wang, Che Hou Fai, Lee Chun Tung, Lei Hou Wang, Wong Io Lon, Lo Ka Wai, Pun Ka Wai, Lao Ieng Chan, Cheong Heon Fan, Ieong Un I, Leong Chi Wai e U Chi Wa, que obtiveram média de curso igual ou superior a 16 valores, no grupo I das cadeiras dos planos de estudos.

Por fim, realizou-se a Cerimónia de Tomada de Posse dos Subcomissários do CPSP. Após uma alocução proferida pelo delegado dos finalistas, os dirigentes e oficiais do CPSP procederam à colocação de distintivos aos finalistas. A sessão terminou com grande êxito.

第十七屆保安學員培訓課程結業禮

Cerimónia de Encerramento do 17º Curso de Formação de Instruendos



第十七屆保安學員培訓課程結業禮於本年3月1日上午11時30分在本校舉行，儀式由保安司司長張國華警務總監主持。

結業典禮程序編排如下：

- 主禮嘉賓檢閱儀仗隊
- 宣讀澳門保安部隊軍事化人員通則中之義務
- 頒發結業證書及獎項
- 列隊步操並向主禮嘉賓致敬
- 體育活動表演

校長許少勇消防總監致辭時，首先感謝保安司司長親臨出任主禮嘉賓，並表示，今日結業的第十七屆保安學員培訓課程共有144名學員，包括118名治安警學員和26名消防學員。他們經過了為期八個多月的嚴格訓練，包括基礎、專業和實習三個階段，已掌握了澳門保安部隊成員所需的基本知識和技能。他們即將分別加入治安警察局及消防局，正式成為警員及消防員。校長指出，保安學員培訓課程自2003年開始舉辦，在這10年間，累計畢業人數已達2383人，基本上滿足了保安部隊為配合澳門急速發展而擴大了的編制。



Decorreu, no dia 1 de Março do corrente ano, às 11H30 da manhã, na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, a Cerimónia de Encerramento do 17º Curso de Formação de Instruendos, presidida pelo Exmo. Sr. Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá.

Do programa da cerimónia de encerramento constou:

- Passar revista à Guarda de Honra pela entidade que presidiu a cerimónia
- Leitura dos deveres do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau
- Entrega de diplomas e prémios do curso
- Desfile das forças em parada e prestação de continência à entidade que presidiu a cerimónia
- Demonstração de actividades desportivas

Na sua alocução, o director da Escola agradeceu ao Exmo. Sr. Secretário para a Segurança que presidiu a cerimónia e acrescentou que o 17º CFI é constituído por 144 instruendos, dos quais 118 são do Corpo de Polícia de Segurança Pública e 26 do Corpo de Bombeiros. Estes, ultrapassaram um treino disciplinado, de mais de oito meses, composto por três fases, respectivamente, a Instrução Básica, a Instrução Profissional e o Estágio, já dominaram bem os conhecimentos gerais e técnicas profissionais necessárias. Em breve, irão incorporar respectivamente no Corpo de Polícia de Segurança Pública e Corpo de Bombeiros como guardas e bombeiros. o director destacou que, desde a realização do Curso de Formação de Instruendos em 2003 e durante estes 10 anos, perfaz um total de dois mil e trezentos e oitenta e três instruendos que concluíram os cursos, o que satisfaz basicamente o aumento do número de quadros de militarizados das Forças de Segurança de acordo com o desenvolvimento acelerado de Macau. Após o retorno à Pátria, o ambiente de segurança da sociedade tornou-se mais complicado e verificando-se uma maior exigência da população em relação aos agentes policiais. Com todos estes factores, tem



澳門回歸祖國後，社會治安環境變得複雜，公眾對警務人員的要求愈來愈高。這些種種的因素，對我們前線警員的素質提出了新的要求。為配合社會發展的需要，本校在培訓課程中，除了常規的警務知識，亦着重向學員灌輸克己守法、廉潔奉公、以民為本的公僕精神，務求培育出適合當前治安形勢需要的保安部隊成員。致辭結束時，校長還祝願各位學員鵬程萬里，工作順利。

接著，在宣讀澳門保安部隊軍事化人員通則義務後，開始頒發結業證書及獎項，獎項包括有：

總成績第一名：鄭子立；

體育成績第一名：羅千尚（男）；余紹媚（女）

射擊成績第一名：林俊強；

越野跑比賽男子組前三名：羅千尚、利建城、張明耀；

越野跑比賽女子組前三名：陳秀娟、吳詠恩、郭婉。

最後，學員將在訓練期間所學到之技能向在場嘉賓及親友作示範表演，演練項目包括有模擬處理交通意外事故、跳火圈、遊繩下滑等。

vindo a apresentar nova exigência respeitante a qualificação dos guardas da linha de frente. A fim de responder ao desenvolvimento social, esta escola incutiu aos instruídos os conceitos de abnegação e de observância das leis, bem como o espírito de servidor público de melhor servir a População, para além de conhecimentos técnico-profissionais, com o intuito de formar quadros que se adaptam à actual situação de segurança pública. No fim da sua alocução, o director da Escola fez votos para que todos os instruídos tenham um futuro venturoso e os maiores sucessos profissionais.

Após a leitura dos deveres do EMFSM, procedeu-se à entrega de diplomas e prémios do curso. Foram atribuídos os seguintes prémios:

1º Classificado Geral: Cheang Chi Lap

1º Classificado em Educação Física: Law Chin Sheung (masculino), U Sio Mei (feminino);

1º Classificado em Tiro: Lam Chon Keong;

Os 3 primeiros classificados da Corrida de Corta-Mato do grupo masculino: Law Chin Sheung, Lei Kin Seng, Cheong Meng lo;

As 3 primeiras classificadas da Corrida de Corta-Mato do grupo feminino: Chan Sao Kun, Ng Weng lan, Kuok Un;

Por fim, na presença dos convidados e familiares, os instruídos demonstraram diversos exercícios. Os exercícios demonstrados englobaram simulação do tratamento de acidentes de viação, saltos de fogo, *rappel* e *slide* etc.



澳門保安部隊高等學校服務承諾

Carta de qualidade da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau

我們的抱負

成為卓越的保安部隊培訓基地，培訓德才兼備的高素質人材。

我們的使命

為澳門特別行政區培訓高素質之保安部隊人員；不斷提高保安部隊人員之專業素質。

我們的信念

廉潔奉公，貫徹公僕精神；盡忠職守，與時並進，竭力為社會服務。

A nossa ambição

Ser uma base distinta de formação para as Forças de Segurança, formando quadros de altas qualidades pessoais e profissionais.

A nossa missão

- Formar elementos de alta qualidade para as Forças de Segurança da RAEM.
- Aperfeiçoar-se constantemente a qualidade profissional dos elementos das FSM.

As nossas convicções

- Sermos funcionários incorruptíveis e observadores das leis, implementando o espírito de ser servidor público.
- Cumprirmos as nossas funções com grande empenho, e desenvolvermo-nos com o tempo, servindo a sociedade com todos os nossos esforços.

承諾項目	服務描述	執行部門	承諾指標	承諾達標率
處理參觀本校的申請	批覆有關參觀本校的申請（本校將免費為年長人士提供校內之車輛接載服務）	輔助室	1 個工作天	100%
警官 / 消防官培訓課程的招考	應准考人的要求，當日簽發考生出席考試的時間證明書	教務廳 / 甄選委員會 / 健康檢查委員會	申請當日簽發	100%
協辦有關青少年訓練班 / 講座	回覆有關政府部門 / 團體 / 學校邀請協辦青少年訓練班 / 講座等合作	綜合訓練中心	2 個工作天	100%
處理借用訓練設施及場地的申請	批覆有關借用本校訓練設施及場地的申請	教務廳	3 個工作天	100%

註：承諾指標（工作天）是以接收申請後翌日起計算相應服務之工作天。

Serviço	Descrição de Serviço	Subunidade de Execução	Prazo Prometido	Meta Atingida
Pedido para a visita desta Escola	Resposta ao pedido para visitar esta escola (A nossa escola presta serviço gratuito de transporte para os idosos dentro da escola)	Gabinete de Apoio	1 dia útil	100%
Concurso de admissão ao Curso de Formação de Oficiais	A pedido do candidato, é emitido o certificado para a prestação de exame no dia de pedido	Direcção de Ensino/O Juri de selecção/ O Juri de Junta de Saúde	Emissão no dia do pedido	100%
Convite para ser entidade cooperadora dos cursos de formação/ seminários para os jovens	Resposta ao convite dos serviços do Governo/ associações/escolas para colaborar na organização dos cursos de instrução / seminários para jovens	Centro de Instrução Conjunto	2 dias úteis	100%
Tratamento dos pedidos sobre a cedência das instalações	Resposta ao pedido sobre a cedência das instalações desta escola	Direcção de Ensino	3 dias úteis	100%

Obs.: O prazo prometido (dias úteis) é contado a partir do dia útil imediato ao do recebimento do respectivo pedido.

◆全國公安英烈子女冬令營

Acampamento de Inverno dos Descendentes de Mártires Nacionais

由中國公安民警英烈基金會舉辦，2013 年全國公安英烈子女冬令營活動之代表團一行 27 人，在基金會辦公室主任李洪祥的帶領下，於本年 2 月 2 日上午十二時到訪本校。

參觀當日，代表團受到本校校長許少勇消防總監及一眾官員的熱烈歡迎。由本校代表向代表團介紹保安高校的運作以及所舉辦的各項課程之簡介後，在校長的引領下，代表團參觀了本校各項教學設施、營房及體育場地，並於校內與各主要官員共進午餐。

Organizadas, pelo Fundo dos Mártires da Polícia Civil de Segurança Pública da China, as actividades do acampamento de inverno dos descendentes de mártires nacionais de segurança pública de 2013, chefiada pelo chefe do Gabinete deste Fundo, Li HongXiang, uma delegação composta por vinte e sete elementos visitou esta escola no dia 2 de Fevereiro do corrente ano, pelas 12H00 da manhã.

No dia da visita, a delegação foi recebida calorosamente pelo director, Chefe-mor Hoi Sio long e pelos oficiais da Escola. Seguidamente, a delegação ouviu uma breve introdução, efectuada pelo representante da nossa escola, sobre o funcionamento desta escola e os cursos aqui ministrados. Da seguida, guiada pelo director, a delegação visitou as instalações de ensino, o aquartelamento e campos desportivos desta escola. Por fim, a visita terminou com um almoço com os oficiais principais desta escola.



2013 年保安盃網球賽

Torneio de Troféu de Ténis das Forças de Segurança de Macau de 2013

保安部隊為推動部隊內之體育活動，提升人員身體素質，增進各部隊人員之間的友誼，每年均舉辦多項體育競賽。其中由本校主辦的2013年度保安盃網球賽，於本年6月7日至6月27日在路氹新城網球學校舉行，各組別合共53人次參賽。經過多輪激烈的角逐後，各個獎項得主順利誕生。

各組別成績如下：

男子單打公開組 單項成績		
名次	部門	姓名
第一名	消防局	梁錦鵬
第二名	澳門海關	許永德
第三名	消防局	章明
第四名	保安部隊高等學校	許永強
第五名	澳門海關	朱焯昇
男子單打壯年組 單項成績		
名次	部門	姓名
第一名	保安部隊高等學校	胡漢成
第二名	治安警察局	黃慶蕃
第三名	保安部隊高等學校	許少勇
第四名	司法警察局	Monteiro
第五名	保安部隊高等學校	鄭力生
雙打不分組 單項成績		
名次	部門	姓名
第一名	消防局	何志輝 / 梁錦鵬
第二名	保安部隊高等學校	許少勇 / 胡漢成
第三名	保安部隊高等學校	林壘立 / 許永強
第四名	治安警察局	古晶華 / 肖志輝
第五名	治安警察局	黃慶蕃 / 唐玉儀
女子單打公開組		
名次	部門	姓名
第一名	治安警察局	唐玉儀
第二名	治安警察局	謝佩曼
團體獎成績		
項目	部門	
男子單打壯年組	保安部隊高等學校	
男子單打公開組	消防局	
雙打不分組	保安部隊高等學校	

Com o objectivo de promover actividades desportivas no seio das corporações e serviços das Forças de Segurança, aperfeiçoar a aptidão física dos elementos e reforçar as relações da amizade entre os elementos das diversas corporações, as Forças de Segurança de Macau têm organizado varias competições desportivas anualmente. Entre as quais, o Torneio de Troféu de Ténis das Forças de Segurança de Macau 2013, realizado por esta escola, teve lugar na Academia de Ténis no COTAI, nos dias de 7 a 27 de Junho do corrente ano. Houve 53 pessoas que participaram neste torneio. Depois das excitantes sessões, saíram os vencedores individuais e do grupo.

Os resultados das diversas modalidades foram seguintes:

Singular (M) do grupo "open" – classificação individual		
Lugar	Serviço	Nome
1º.	CB	Leong Kam Pang
2º.	SA	Hoi Weng Tak
3º.	CB	Cheong Meng
4º.	ESFSM	Hoi Weng Keong
5º.	SA	Chu Cheok Seng
Singular (M) do grupo veterano – classificação individual		
Lugar	Serviço	Nome
1º.	ESFSM	Woo Hon Seng, António
2º.	CPSP	Wong Heng Fan
3º.	ESFSM	Hoi Sio long
4º.	PJ	Monteiro
5º.	ESFSM	Cheang Lek Sang
Pares do grupo único – classificação individual		
Lugar	Serviço	Nome
1º.	CB	Ho Chi Fai/Leong Kam Pang
2º.	ESFSM	Hoi Sio long/Woo Hon Seng, António
3º.	ESFSM	Lam Loi lap/Hoi Weng Keong
4º.	CPSP	Gu Jinghua/Chio Chi Fai
5º.	CPSP	Wong Heng Fan/Tong lok I
Singular (F) do grupo "Open"		
Lugar	Serviço	Nome
1º.	CPSP	Tong lok I
2º.	CPSP	Che Pui Man
Classificação do Grupo		
Modalidade	Serviço	
Singular (M) do grupo veterano	ESFSM	
Singular (M) do grupo "Open"	CB	
Pares do grupo único	ESFSM	

